



“HESPERUS” INTERPRETA MÚSICA COLONIAL NORTEAMERICANA

Con el auspicio de la Embajada de los Estados Unidos, el grupo musical estadounidense Hesperus, realizará tres presentaciones en Bolivia, de música de la colonia en Norteamérica. En Santa Cruz iniciarán su gira, el miércoles 6 de noviembre en la Casa de la Cultura, con el co-auspicio de la Asociación Pro-Arte y Cultura. El viernes 8 se presentarán en Cochabamba, con la colaboración del Centro Patiño, en el salón principal del Centro, y el martes 12 de noviembre, en el Palacio de Comunicaciones de La Paz, en un evento conjunto con la Asociación de Ex-Becarios Fulbright.

Desde el tiempo de la colonia, la cultura musical de los Estados Unidos ha sido un mosaico de estilos y géneros. La música clásica al modo europeo se interpretaba en conciertos del nuevo mundo desde 1730, pero en este lado del Atlántico nunca alcanzó los niveles y significado que tuvo en Europa. En lugar de ello, la vida musical en las Colonias Británicas consistía de un nutrido tejido de salmos y canciones de salón, tonadas bailables y música para piano, baladas y “broadsides”.



El grupo durante su presentación en el Festival de Música Barroca, en Concepción, en abril de 2002.

La primera música traída por los colonos tenía por objeto su propio solaz y uso religioso. A la música religiosa de los peregrinos le siguieron las canciones de *freemen* [hombres libres] (interpretadas en tabernas) y canciones populares como *I Saw Three Ships* [Vi Tres Barcos] y *Come My Children Dere* [Vengan mis Queridos Niños]. Esta última, junto a otras canciones como *The Seven Rejoices of Mary* [Los Siete Gozos de María], muestra las contribuciones significativas de los colonos escoceses e irlandeses.

Come My Children Dere también muestra el género de las canciones narrativas, o baladas. Muchas de las baladas populares en el Nuevo Mundo, como *The Devil and the Farmer's Wife* [El Diablo y la Mujer del Granjero], provienen originalmente de Irlanda o Escocia. Las baladas originarias de América generalmente seguían la narrativa de temas trágicos familiares en Bretaña (*The Ballad of Little Sadie* [La Balada de la Pequeña Sadie]), pero el humor también tenía un lugar preponderante, como en la comiquísima *Crawlin' and Creepin'* [Arrastrándose y Gateando], perfecta para el argumento de una farsa francesa.

El humor también hacía las delicias de la gente en Inglaterra, donde Thomas D'Urfey publicó una serie de libros titulados *Wit and Mirth, or Pills to Purge Melancholy* [Ingenio y Alegría o Píldoras para Purgar la Melancolía]. D'Urfey fue un poeta líri-

co que empleó la tradición inglesa de las *tonadas comunes*, haciendo uso de tonadas populares de bailes, teatro y baladas, y les puso nuevos textos. Estas colecciones no solo fueron populares en Londres, sino al otro lado del Atlántico, donde se vendieron en tiendas de música de Boston y Nueva York.

La música para el disfrute y el entretenimiento frecuentemente incluía músicaailable. A pesar de que el baile estaba prohibido en Boston por motivos religiosos, los profesores de baile continuaron enseñando ahí y en otras colonias. Es más, los numerosos anuncios sobre la expulsión de los profesores de baile son indicativos de lo popular que era el baile. El baile rural inglés era uno de los pasatiempos favoritos, y *The Dancing Master* [El Profesor de Baile] de John Playford (publicada por primera vez en Londres en 1651) fue la principal colección de esas tonadas de baile campestre. Las ediciones de Playford también se vendieron en tiendas de música de Norte América, y fueron reimpresas por dos editores, los hermanos John y Benjamín Carr, que eran dueños de casas editoriales en Filadelfia y Baltimore. Los hermanos Carr también produjeron sus propias colecciones de músicaailable, entre las que está la conocida *First Book of Cotillions* [Primer Libro de Cotillones].

La cultura de los Estados Unidos se basa en una variedad de in-

fluencias. La gente vino de muchas partes para hacer de ese país su hogar. Cada una de las culturas que traen consigo se convierten en pieza del mosaico que es la cultura estadounidense. Desde el Blues afro-americano hasta una giga irlandesa; a los bailes folclóricos y baladas y “break-downs” que resuenan con bailes medievales y variaciones instrumentales renacentistas, son todas raíces y tradiciones que componen el patrimonio musical de los Estados Unidos.

Cuando HESPERUS fusiona la música antigua con la música folclórica estadounidense, presta atención a la práctica común para hallar vínculos entre piezas o estilos que pudieran no pertenecer al mismo género.

Innovador, pluricultural y conocedor de la historia, HESPERUS es un grupo que ejecuta ocho siglos de música de cuatro continentes. HESPERUS, experto en la síntesis de las tradiciones vivientes e históricas, se siente tan cómodo improvisando una danza medieval como un blues del Chicago de los cincuenta; recreando tanto una perturbadora tonada inca en quena como una balada irlandesa del Siglo XVII; deslumbrando con un virtuoso concierto barroco como con el final fogoso y rápido de una pieza de las Apalaches.

El grupo se presentó por todo Estados Unidos, Sureste de Asia, América Latina y Europa y ha grabado 12 CDs hasta la fecha.



SCOTT REISS

Fundador y codirector de HESPERUS es pionero en la flauta dulce. Eximio en los estilos medieval, renacentista y barroco, también lo es en la música irlandesa, apalache y el blues. Además de la flauta dulce, Scott Reiss es reconocido por su trabajo con el dúlcemele martillado, el pennywhistle irlandés y los tamborines de mano árabes. Es miembro fundador y fue codirector del Folger Consort por 21 años. Sus artículos sobre técnicas para flauta dulce, improvisación y música tradicional fueron publicados en **Continuo**, **American Recorder** y **Early Music America** en los Estados Unidos y **Tibia** en Alemania. Por otro lado, dirige Soundcatcher, una serie de talleres que capacita a músicos para tocar de oído. Su más reciente grabación como solista es **The Banshee's Wail**, con Tina Chancey, Zan McLeod y Glen Vélez.



ROSA LAMOREAUX

Soprano, se presenta con HESPERUS, el Folger Consort, Arcovoce y ha realizado giras con Músicos de Marlboro. Se presenta frecuentemente como solista en el Festival Bach, entre otras, en las ciudades de Carmel, CA y Bethlehem, PA. También se presentó con Robert Shaw y las Orquestas Sinfónicas de Atlanta y Cincinnati, en el Carnegie Hall, el Centro Kennedy, el Dorothy Chandler Pavillion, Belvedere Schloss en Austria, y el Festival Rheingau en Alemania. En Washington, DC, cantó para la Galería Nacional de Arte, la Biblioteca del Congreso, la Colección Phillips, la Catedral, la Sinfónica de Cámara, la Orquesta de Cámara Smithsonianiana. Grabó Luminous Spirit: cantos de **Hildegard von Bingen**, **I Love Lúmete**, **Dancing Day** y **España en el Nuevo Mundo**, la **Misa Solemne de Berlioz**, **Cuatro Siglos de Canciones** con el Cuarteto Vocal de la Galería Nacional; y **Gentle Annie**: canciones de Stephen Foster y Charles Ives.



GRANT HERREID

Toca varios instrumentos y canta. Se presenta frecuentemente con HESPERUS y Piffaro en vientos, cuerdas y voz. Toca la tiorba y el laúd con el grupo barroco Artek. También enseña en el Mannes College of Music y dirige al grupo New York Continuo Collective. Grant Herreid ha creado y dirigido varios espectáculos teatrales de música antigua, entre los que destaca **Il Café d'Amore**, un pastiche de canciones y arias italianas del Siglo XVII. Creó y dirigió un número de producciones para el Festival de Música Antigua de Amherst, presentando la alquimia alemana, gitanos ingleses, bufones franceses, payasos italianos y la Muerte. Sin embargo, se dedica principalmente a la exploración de las tradiciones esotéricas no-escritas de la música renacentista antigua con el grupo Ex Umbris.



TINA CHANCEY

Miembro fundador y codirectora de HESPERUS, es también una ex-miembro de Folger Consort, Ensemble for Early Music y la Banda Renacentista de Nueva York. Se especializa en los instrumentos antiguos de cuerda desde el rabel y la antigua viola hasta el kamenj, la viola da gamba y la lira. Ha sido acreedora a becas del National Endowment for the Arts para presentarse como solista en el pardessus de viole del Centro Kennedy y el Weil Recital Hall del Carnegie Hall. Se presentó con Ex Lumbris, La Rondinella y QUOG, un grupo teatral musical multimedia de improvisaciones. Obtuvo su doctorado en Musicología del Union Institute. Sus artículos sobre música antigua aparecen en publicaciones académicas y populares y ha grabado para numerosos sellos desde Arabesque a Windham Hill. Dirige la compañía **What's That Note**, que enseña solfeo y entrenamiento del oído para cantantes amateur.



BRUCE HUTTON

Miembro de Hesperus desde 1984 y fundador de la Double Decker String Band, cuyas presentaciones y grabaciones han merecido la aclamación de críticos de los Estados Unidos, Canadá, Inglaterra, Alemania y Japón. Muchas de sus presentaciones se han hecho en casas de estudios; ha tocado en más de 1.500 instituciones a lo largo de la costa este y también en toda el área del Distrito de Columbia auspiciado por la Sociedad de Artes Escénicas de Washington. Es miembro de la orquesta de cuerdas Rustabout. Toca una variedad de banjos, guitarras, mandolinas y dulcemeles, así como el mouth bow o arco de boca, el ukelele y el kazoo o chicharra. Su álbum como solista, “Old-Time Music—It’s All Around”, fue producido por Folkways. También ha grabado para las casas disqueras Fretless, Heritage, Greenhays/Flying Fish, Golden Apple, Dorian, Mrimac y Kicking Mule.